Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi JAHWE: Po tym poznasz, że Ja jestem JAHWE, że oto Ja uderzę laską, która jest w mojej ręce, wody, które są w Nilu, a (te) zamienią się w krew\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Co do plag, pogrupowane są w trzy trójki; ponadto: (1) niektórzy widzą cud nie w samych plagach, lecz w szybkiej ich sekwencji, przy czym możemy mieć do czynienia z przenośniami, por. <x>360 3:4</x>, gdzie księżyc zamienia się w krew; (2) zamiana wody w krew wspominana jest w źródłach egipskich być może z okresu wyjścia Izraela z Egiptu, <x>20 7:17</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 16:4</x> [↑](#footnote-ref-3)